

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 15 (1939)
Heft: 4

Artikel: Wein strömt im Strassengraben
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-753287>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Wein strömt im Straßengraben

Die Vernichtung der vorletztjährigen Weinernte in der argentinischen Provinz Mendoza



Beamte der argentinischen Steuerbehörde und der Ueberwachungsstelle für den Weinbau von Mendoza (Junta Regulador de Vinos) kontrollierten bei den Weinbauern und den Händlern die Keller auf die Qualität der vorhandenen Lagerbestände und bestimmten dann die Quantität, welche vernichtet werden mußte. Sie kontrollierten aber auch das Ausschütten und Fortfließen des Weins. Bild: In einer der größten Kellereien von Mendoza, der Sociedad Anonima Giori, wurden 315 Fässer à 220 Liter ausgeliefert. Durch die Schleuse, wo sonst das Abwasser abfließt, strömen 63 000 Liter Wein aus dem Lagerhaus ins Freie.

Au siège de la «Sociedad Anonima Giori», 315 tonneaux de 220 litres ont été vidés. Les employés de l'impôt et les fonctionnaires de la «Junta Regulador de Vinos» contrôlent l'écoulement du vin vers l'égout.



Während mehrerer Tage floß Wein statt Wasser in den Bewässerungsgraben. Dabei zeigte sich bald eine fatale Folge: der ins Erdreich gesickerte Wein verunreinigte die Brunnen und Quellen, so daß auf Weisung des Gesundheitsamtes das Trinkwasser für einige Zeit für ungenießbar erklärt werden mußte. Bild: Straßenbesperrung aus einem Bewässerungsgraben, der mit Wein statt mit Wasser gefüllt ist.

Du vin pour arroser la chaussée.



Die beiden Buben sorgen vor. Aus dem Strom der dunkelroten Flut legen sie sich einen kleinen Vorrat an. Les mesures prises n'empêchent pas la resquille.



Selbst die Pferde löschten einmal mit Wein statt mit Wasser ihren Durst, mit dem Resultat, daß sich bei ihnen bald die Folgen des Alkoholgenußes zeigten, die gleichen, die bei Menschen zu beobachten sind, die zu tief ins Glas gehaut haben.

Du vin pour abreuver les chevaux. Le résultat de l'expérience est parlant: il assez sazeux.

Daß in Brasilien viele Millionen Sacke Kaffee ins Meer geschüttet, in Kanada Lokomotiven mit Weizen geheizt, in Holland Tulpenzwiebels in riesigen Mengen vernichtet, in Kalifornien Orangen mit Petrol übergossen und verbrannt werden, davon haben wir alle schon gehört. Alles sind behördliche Maßnahmen, um das Angebot der Waren zu reduzieren, um für den Produzenten den Preis möglichst hoch zu halten. In der argentinischen Provinz Mendoza, wo hauptsächlich Wein- und Obstbau getrieben wird, hat man vor wenigen Monaten einen großen Teil der vorletztjährigen Weinernte vernichtet, weil er wegen der schlechten wirtschaftlichen Lage nicht abgesetzt werden konnte. Mehr als 700 000 Hektoliter Wein — das ist rund das Doppelte der Schweizer Weinernte 1938 — wurden ausgeschüttet, um die Keller für die neue Ernte freizubekommen. Aber diesmal kam es dann anders, als die Regierung, die Händler und die Weinbauern sich dachten. Als Abschluß der Vernichtungsaktion ereignete sich folgendes: Wenige Tage bevor der Winter beginnen sollte, ging ein furchtbarer Sturm mit Wolkenbrüchen und Hagelschlag über die ganze Provinz Mendoza nieder und zerstörte die ganze Ernte. Heute haben die Planzer und die Händler nur leere Fässer in den Kellern.

700 000 hectolitres de vin à l'égout

Pour combattre la surproduction et maintenir le barème des prix, on a immergé au Brésil des millions de sacs de cafés. Au Canada, on chauffe les locomotives avec des céréales. En Californie, on incinère les oranges... et pendant ce temps des millions d'êtres crèvent de faim. En Argentine, dans la province de Mendoza, la trop grande récolte de vin de l'an dernier empêchait d'emmagasiner la vendange prévue cette année. On a donc détruit 700 000 hectolitres de vin (le double de la récolte totale suisse en 1938). Une fable dit qu'il ne faut pas vendre la peau de l'ours. Les mesures prises par le gouvernement argentin eurent une tragique répercussion. Quelques jours avant la vendange, un effroyable cyclone accompagné de tornades de grêle anéantit les espoirs de la récolte. Vignerons et marchands se trouvent aujourd'hui devant des tonneaux vides.



Wer ist wer?

Eine Frau behauptet gern, sie müsse «den» Hut für «ihre» Gesicht finden. Glauben Sie, bitte, nicht, daß es der Hut ist, der Ihrem Gesicht das besondere Gepräge geben muß; er ist nur ein Requisit, das sich nach der Persönlichkeit seiner Trägerin zu wandeln vermag. Beweis: Hier sind vier Frauen, die alle genau denselben Hut tragen. Es ist also der gleiche Hut, der der rot-haarigen, mondänen Schauspielerin, der braunlockigen Gesangsstudentin, der blonden Eiskäferin und der jungen Krankenpflegerin mit dem tief-schwarzen Haar ihr eigenes Gepräge zu geben scheint. Können Sie, verehrte Leserinnen und Leser, die genannten Frauentypen nach unseren Bildern erraten?

Quatre femmes sous un chapeau

«Le style c'est l'homme», a dit Buffon. Voici un chapeau qui est dans le domaine public, un chapeau qui coiffent quatre jeunes femmes, selon leur tempérament, leur style, d'actrices-mondaines, de garde-malade, d'élève-cantratrice ou de championne de patinage, car elles sont cela. Mais vrai, si l'on ne vous aide, y parviendrez-vous? Passe pour l'actrice qui a jugé bon d'ajouter l'œil du cyclope à son regard mystérieux, passe pour la championne de patinage qui est folle et apprêtante comme une réclame de Palmolive, mais les autres! La garde-malade fait figurante de film 1890. Vous étiez sûre que c'était l'étudiante cantratrice. Cette dernière a le nez épâté... épâté, avouez que nous le sommes!